

Language Bridges, Resilient Minds

Sparta (Greece) Strand — Language and Cultural Integration Guide

A practical training guide to overcome language barriers, deliver digital and interactive language learning, and build cultural bridges between refugee, migrant and local youth.

LANGUAGE · CULTURE · DIGITAL TOOLS · MENTORING · INTEGRATION

Bridging languages.
Breaking barriers.
Empowering voices.

Co-funded by the European Union

İçindekiler

1. Kılavuza Giriş 5
   1.1 Kılavuzun Amacı 5
   1.2 Proje Bağlamı 5
   1.3 Hedef Gruplar 6
   1.4 Bu Kılavuzu Nasıl Kullanabilirsiniz? 6
   1.5 Öğrenme Yaklaşımı 6
   1.6 Dil, Kültür ve Sosyal Uyum Arasındaki İlişki 7
2. Temel Hazırlık: Dil Bariyerinin Gerçekliği ve İhtiyaç Analizi 7
   2.1 Dil Bariyeri Neden Kritik Bir Engeldir? 7
   2.2 Sparta Bağlamı: Mevcut Durum 8
   2.3 Katılımcı Profillerini Tanımak 8
   2.4 Pratik Araç: İhtiyaç ve Düzey Değerlendirme Anketi 8
      Bölüm A — Genel Bilgiler 8
      Bölüm B — Öz Değerlendirme (1-5 ölçek) 8
      C Bölümü — Öncelikler ve Hedefler 9
   2.5 Güvenli ve Kapsayıcı Bir Öğrenme Ortamı Oluşturma 9
   2.6 Önemli Çıkarımlar 9
3. Yenilikçi ve Dijital Dil Öğrenme Yaklaşımları 10
   3.1 Geleneksel Yöntemler Neden Yetersiz Kalıyor? 10
   3.2 Etkileşimli ve Görev Tabanlı Dil Öğretiminin (CLT) İlkeleri 10
   3.3 Dijital Araçlar ve Platformlar 11
   3.4 Rol Oynama ve Simülasyon Teknikleri 11
   3.5 Dil Oyunları Aracılığıyla Pratik Beceriler Geliştirme 11
   3.6 Pratik Araç: Haftalık Modül Planlama Şablonu 12
   3.7 Önemli Çıkarımlar 12
4. Kültürel Farkındalık ve Sosyal Köprüler 12
   4.1 Kültürel Farklılıkların Dil Öğrenimine Etkisi 12
   4.2 Kültürel Yemek Pişirme Etkinlikleri: Yöntem ve Uygulama 13
   4.3 Dijital Hikaye Anlatımı 13
   4.4 Yerel Halk-Mülteci Etkileşim Modelleri 13
   4.5 Önyargı ve Kalıplaşmış Düşünceleri Yıkmak 14
   4.6 Pratik Araç: Kültürlerarası Etkinlik Kontrol Listesi 14
   4.7 Önemli Çıkarımlar 14

5. Birebir Dil Desteği ve Mentorluk 14
5.1 Dil Mentorluğu Modeli Nedir? 14
5.2 Mentor-Katılımcı Eşleştirme Süreci 15
5.3 Bireysel Geri Bildirim Seansları 15
5.4 Sahadan Örnekler: Yerel Sivil Toplum Kuruluşları ve Göçmen Merkezleri Ortaklıkları 15
5.5 Pratik Araç: Mentorluk Takip Formu 15
5.6 Önemli Çıkarımlar 16
6. Dilin Sosyal Bütünleşmedeki Rolü 16
6.1 Günlük Yaşam Senaryolarında Dil Kullanımı 16
6.2 Yerel İşletme ve Kurumlara Saha Ziyaretleri 16
6.3 Toplumsal Etkinliklere Katılım Yolları 17
6.4 Dilin Eğitim ve İstihdama Köprü Rolü 17
6.5 Önemli Çıkarımlar 17
7. Ölçme, Değerlendirme ve İzleme 18
7.1 CEFR Standartlarına Dayalı Seviye Değerlendirmesi 18
7.2 Ön Test / Son Test Süreci 18
7.3 Günlük/Haftalık Değerlendirme Formları 19
7.4 Katılımcı ve Grup Lideri Geri Bildirim Mekanizmaları 19
7.5 Başarı Göstergeleri 19
7.6 Pratik Araç: CEFR Kontrol Listesi Şablonu 19
7.7 Önemli Çıkarımlar 20
8. Dijital Dil Kılavuzunun Geliştirilmesi ve Yaygınlaştırılması 20
8.1 Rehber İçeriğinin Oluşturulma Süreci 20
8.2 QR Kod Entegrasyonuyla Erişilebilirlik 20
8.3 eTwinning ve EPALE aracılığıyla yaygınlaştırma 21
8.4 Proje Web Sitesi ve Sosyal Medya Stratejisi 21
8.5 Çok Dilli Erişim 21
8.6 Önemli Çıkarımlar 21
9. Ekler ve Kaynaklar 22
9.1 Faydalı Bağlantılar ve Platformlar 22
9.2 Mülteciler için Yerel Destek Hizmetleri (Sparta/Yunanistan) 22
9.3 Görsel-İşitsel Kaynaklar 22
9.4 Değerlendirme Formu ve Anket Şablonları 22
9,5 Önemli Çıkarım 23
10. Paydaşlar İçin Öneriler 23

10.1 Gençlik Çalışanları ve Eğitmenler İçin 23
10.2 Yerel Okullar ve Öğretmenler İçin 23
10.3 Sivil Toplum Kuruluşları İçin 23
10.4 Yerel Yönetimler İçin 23
10.5 Sektörler Arası İşbirliği 24
10.6 Önemli Çıkarımlar 24
11. Sonuç 24
Katılımcılara Mesaj 24
Paydaşlara Mesaj 24
İleriye dönük 25
Ek 1: Bu Kılavuzun Eğitim ve Mentorluk Faaliyetlerinde Kullanımı 25
1. Önerilen Çalıştay Yapısı 25
2. Önerilen 7 Oturumluk LTTA2 Kolaylaştırma Modeli 25
3. Mentorlar Bu Egzersizlerden Nasıl Yararlanabilir? 26
4. Kapsayıcı Bir Öğrenme Ortamı Oluşturmak 26
5. Esneklik ve Uyarlanabilirlik 26

1. Kılavuza Giriş

1.1 Kılavuzun Amacı

Bu kılavuz, Erasmus+ Gençlik Alanında Küçük Ölçekli Ortaklık Programı'nın Yunanistan ayağı kapsamında, "Dayanıklı Zihinlerin Dahil Edilmesi: Mülteciler ve Marjinalleştirilmiş Gençler için Beceriler" (KA210-YOU) projesi çerçevesinde, dil engellerinin aşılması, dijital ve etkileşimli dil öğrenme yöntemlerinin geliştirilmesi ve kültürel farkındalığın artırılması konularına özel bir odaklanmayla geliştirilmiştir.

Bu kılavuz, Yunanistan'ın Sparta kentinde düzenlenen "Göçmenler ve Mülteciler için Dil ve Entegrasyon Yoluyla Kültürler Arası Köprü Kurma" başlıklı kısa süreli ortak personel eğitim faaliyetinin (LTTA2) bir sonucu olarak tasarlanmıştır. Söz konusu faaliyet sırasında geliştirilen yöntemleri, araçları ve deneyimleri sistematik, tekrarlanabilir ve aktarılabilir bir formatta bir araya getirmektedir.

Amacımız, gençlik çalışanlarına, dil eğitmenlerine, STK temsilcilerine, öğretmenlere ve yerel yönetim personeline, mülteci ve göçmen gençlerle çalışırken doğrudan, adım adım uygulayabilecekleri somut, sahada test edilmiş bir kaynak sağlamaktır. Bu kılavuz, teorik bir çerçeve sunmaktan ziyade, şu pratik soruyu yanıtlamak üzere tasarlanmıştır: "Bu materyali kullanarak, bu grupla bugün nasıl bir oturum gerçekleştirebilirim?"

1.2 Proje Bağlamı

Bu kılavuz, İspanya, Yunanistan ve Türkiye'den kuruluşları bir araya getiren, gençlik alanında Erasmus+ küçük ölçekli bir ortaklık olan "Dayanıklı Zihinlerin Dahil Edilmesi: Mülteciler ve Marjinalleştirilmiş Gençler için Beceriler" çerçevesinde geliştirilmiştir. Proje, mülteci ve dezavantajlı gençlerin istihdam edilebilirliklerini, girişimcilik yetkinliklerini ve psikososyal dayanıklılıklarını güçlendirerek sosyal, ekonomik ve psikolojik entegrasyonlarını desteklemeyi amaçlamaktadır.

Proje, 01/09/2025 ile 31/08/2026 tarihleri arasında 12 ay sürecek ve toplam 60.000 € hibe bütçesine sahip olacaktır. Proje ortaklığı aşağıdaki üç kuruluştan oluşmaktadır:

- **Asociación AIGB (de Investigaciones Geobiológicas)** — İspanya, Las Palmas de Gran Canaria: Başvuru sahibi kuruluş, istihdam edilebilirlik, girişimcilik ve işgücü piyasası bağlantıları konusunda uzmanlaşmıştır.
- **Spartan Studies Society** — Yunanistan, Sparta: Bu kılavuzun temelini oluşturan, dil eğitimi, kültürel miras ve sosyal entegrasyona yönelik yenilikçi yaklaşımlar geliştiren ortak kuruluş.
- **Uluslararası Daphne Gençlik Eğitim Derneği** — Türkiye, Hatay: Gastronomi temelli mesleki eğitim, psikososyal destek ve toplum temelli çalışmalarda güçlü deneyime sahip bir ortak.

Proje, üç coğrafi bölgede bölgeye özgü müdahaleler tasarlamaktadır: Antakya'da travma sonrası psikososyal destek (2023 depreminin ardından), Sparta'da dil engeline odaklı kültürel entegrasyon (bu kılavuzun konusu) ve Las Palmas'ta istihdam ve girişimciliğe odaklı mesleki eğitim. Her bölgede geliştirilen uzmanlık, çapraz eğitim modeli aracılığıyla diğer iki bölgeye aktarılmaktadır; yani Sparta'da geliştirilen dil öğretim yöntemleri, Türkçe ve İspanyolca faaliyetlerde de kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

1.3 Hedef Gruplar

Bu kılavuz öncelikle aşağıdaki gruplar için tasarlanmıştır:

- **Birincil hedef grup:** 18-40 yaş arası mülteci ve göçmen yetişkinler ve gençler. Proje genelindeki katılımcıların %60'ını temsil eden bu grup, dil öğrenimi, kültürel uyum ve sosyal içerme faaliyetlerinden doğrudan faydalanacaktır.
- **İkincil hedef grup:** Gençlik çalışanları, dil eğitmenleri, mentörler ve sosyal hizmet uzmanları. Proje genelindeki katılımcıların %20'sini temsil eden bu grup, kılavuzda sunulan metodolojileri kendi kuruluşlarında uygulayacaktır.
- **Üçüncül hedef grup:** Yerel okullar, öğretmenler ve eğitim kurumları (%10 katılımcı). Bu kılavuzdaki dil ve kültür modülleri, kapsayıcı sınıf uygulamalarına uyarlanabilir.
- **Dördüncü hedef grup:** Yerel sakinler ve topluluk üyeleri (%10 katılımcı). Kültürel köprüler kurmak bu grubun aktif katılımını gerektirir.
- **Beşinci hedef grup:** Yerel yönetimler, STK'lar ve iş dünyası temsilcileri. Bu kılavuz aynı zamanda sürdürülebilir entegrasyon politikaları geliştirmek isteyen karar vericiler için de bir referans niteliğindedir.

1.4 Bu Kılavuzu Nasıl Kullanabilirsiniz?

Bu kılavuz, farklı öğrenme ortamlarına esnek ve uyarlanabilir olacak şekilde tasarlanmıştır. Şunlar için kullanılabilir:

- Kendi dil gelişimini takip etmek isteyen bir mülteci veya göçmen için **, kendi kendine öğrenme kaynağı olarak .**
- Gençlik çalışanları veya eğitmenler tarafından yürütülen **grup atölye çalışmaları ve eğitim oturumlarında (Ek 1'e bakınız).**
- **Mentorluk programlarında,** bire bir dil ve kültürel uyum desteği sağlayan mentorlar için bir referans çerçevesi olarak kullanılır.
- Sivil toplum örgütleri ve eğitim kurumlarının kendi personellerini eğitmek için kullandıkları **bir kurumsal kapasite geliştirme aracı olarak .**
- Yerel yönetimlerin entegrasyon stratejilerini şekillendirmeye yardımcı olmak amacıyla **, politika geliştirme referansı olarak kullanılacaktır .**

Her bölüm, kavramsal bir çerçeve sunar, ardından somut bir "Pratik Araç" verir ve "Önemli Çıkarımlar" ile sona erer. Bu yapı, kılavuzun baştan sona okunmasına veya bağımsız bir referans olarak bölüm bölüm incelenmesine olanak tanır.

1.5 Öğrenme Yaklaşımı

Bu kılavuz aşağıdaki pedagojik ilkeler üzerine kurulmuştur:

- **Görev Tabanlı Öğrenme:** Katılımcılar dili soyut kurallar aracılığıyla değil, günlük hayatta karşılaşacakları gerçek yaşam senaryoları aracılığıyla öğrenirler - iş görüşmeleri, doktor randevuları, market alışverişi, resmi başvurular.
- **Topluluk Temelli Öğrenme:** Katılımcılar, yerel işletmeler, STK'lar ve mülteci destek merkezleriyle doğrudan etkileşim kurarak dil pratiğini gerçek dünyada uygularlar.
- **İletişimsel Dil Öğretimi (CLT):** Konuşma ve dinleme odaklı etkinliklere ve rol yapmaya ağırlık verilir; dilbilgisi kuralları arka planda kalırken, iletişimsel yeterlilik ön plana çıkarılır.

- **Katılımcı Merkezli Öğrenme:** Her modül, katılımcıların kendi öykülerini, deneyimlerini ve ifade biçimlerini ana dillerinde paylaşmaları için alan içerir.
- **Kanıta Dayalı Ölçüm:** Her modülün etkisi, CEFR standartlarına uygun ön test/son test değerlendirmeleri yoluyla niceliksel olarak izlenir (bkz. Bölüm 7).

1.6 Dil, Kültür ve Sosyal Uyum Arasındaki İlişki

Dil bariyeri, mültecilerin ve göçmenlerin sosyal entegrasyon sürecinde karşılaştıkları en belirleyici engellerden biridir. Sparta bölgesinde yapılan ihtiyaç analizleri, mültecilerin %40'ının yalnızca dil bariyeri nedeniyle topluma tam olarak entegre olamadığını göstermektedir. Bu rakam, yerel halk ile mülteci toplulukları arasındaki sosyal mesafeyi genişletmekte, önyargıları derinleştirmekte ve uzun vadeli entegrasyonu neredeyse imkansız hale getirmektedir.

Ancak, yalnızca dil öğrenimi yeterli değildir. Bir dili gramer kurallarına göre bilmek, o dili konuşan toplumla anlamlı bir bağ kurma yeteneğini garanti etmez. Bu nedenle, bu kılavuz, dil öğrenimini kültürel farkındalık, günlük pratik ve doğrudan sosyal etkileşimle birlikte ele alan bütüncül bir model önermektedir. Kültürel yemek etkinlikleri, dijital hikaye anlatımı ve saha gezileri gibi araçlar, dil öğrenimini soyut bir sınıf etkinliğinden yaşanmış, deneyimlenmiş bir sürece dönüştürür.

Bu yaklaşımın nihai amacı, projenin genel hedefleriyle doğrudan örtüşmektedir: dil yeterliliğinde %50'lik bir iyileşme sağlamak, katılımcıların sosyal ve ekonomik olarak topluma entegrasyonunu kolaylaştırmak ve geliştirilen modelin sadece Yunanistan'da değil, Türkiye ve İspanya'daki ortak kuruluşlar tarafından da uygulanabilir olmasını sağlamak.

2. Temel Hazırlık: Dil Bariyerinin Gerçekliği ve İhtiyaç Analizi

2.1 Dil Bariyeri Neden Kritik Bir Engeldir?

Dil bariyeri, bir mültecinin veya göçmenin hayatının neredeyse her alanını etkileyen çok katmanlı bir sorundur:

- **İstihdam boyutu:** Yerel dili konuşamayan bireyler iş başvurularını tamamlayamaz, mülakatlarda kendilerini ifade edemez veya resmi prosedürleri takip edemez; bu da nitelikli oldukları alanlarda bile işe alınmalarını engeller.
- **Eğitim boyutu:** Çocuklar ve gençler dil engelleri nedeniyle örgün eğitime tam olarak katılamamakta, bu da daha düşük akademik başarıya ve daha yüksek okuldan ayrılma riskine yol açmaktadır.
- **Sağlık boyutu:** Belirtileri doğru bir şekilde tanımlayamama veya tıbbi talimatları anlayamama nedeniyle sağlık hizmetlerine erişim ciddi şekilde kısıtlanmaktadır.
- **Sosyal boyut:** Günlük sohbet, komşuluk ilişkileri, toplumsal etkinliklere katılım gibi temel sosyal bağ kurma biçimleri gerçekleşemez, bu da izolasyonu ve yalnızlığı derinleştirir.
- **Psikolojik boyut:** Özellikle travma sonrası dönemde kendini ifade edememe, çaresizlik duygularını pekiştirir ve ruh sağlığını olumsuz etkiler.

2.2 Sparta Bağlamı: Mevcut Durum

Proje hazırlığı sırasında yapılan saha analizleri ve ortak gözlemler, Sparta ve daha geniş anlamda Yunanistan'da aşağıdaki tabloyu ortaya koymaktadır:

- **Mültecilerin %40'ı** dil engeli nedeniyle topluma tam olarak entegre olamıyor.
- Geleneksel dil öğretim yöntemleri (klasik sınıf içi, dilbilgisi odaklı dersler) bu grubun ihtiyaçlarını karşılamak için **yetersizdir ; katılımcıların çoğunun eğitim geçmişleri kesintiye uğramış, okuryazarlık düzeyleri farklılık göstermekte ve zaman ve kaynakları sınırlıdır.**
- **Sosyal köprüler bulunmamakta** , bu da karşılıklı önyargı ve dışlanmayı artırmaktadır.
- Eğitim ve mesleki gelişim fırsatlarına erişim eksikliği, dil engeliyle birleştiğinde, uzun vadeli entegrasyonu neredeyse imkansız hale getiriyor.

Bu bulgular ışığında, proje Sparta ayağında aşağıdaki müdahalelere öncelik vermiştir: yenilikçi, dijital ve etkileşimli dil öğrenme yöntemleri geliştirmek; birlikte dil ve kültür farkındalığı programları yürütmek; ve yerel halk ile mülteciler arasında buluşma ve mentorluk mekanizmaları kurmak.

2.3 Katılımcı Profillerini Tanımak

Etkili bir dil programı tasarlamadan önce, gençlik çalışanı veya eğitmen, çalıştığı grubu çok boyutlu bir şekilde anlamalıdır. Herhangi bir yeni grupla çalışmaya başlamadan önce aşağıdaki soruların yanıtlanması önerilir:

- Katılımcıların ana dilleri ve daha önceki yabancı dil deneyimleri nelerdir?
- Katılımcıların okuryazarlık düzeyi nedir (ana dillerinde bile okuma/yazma konusunda zorluk çekebilirler)?
- Katılımcılar ne kadar süredir Yunanistan'dalar?
- Katılımcıların mevcut yaşam koşulları nelerdir (konut durumu, iş yükümlülükleri, çocuk bakımı sorumlulukları)?
- Geçmişte travma öyküsü var mı veya psikososyal desteğe ihtiyaç duyuluyor mu? (Bu bilgi, 4. ve 5. bölümlerde gereken hassasiyetle doğrudan ilgilidir.)
- Katılımcıların acil, kısa vadeli dil ihtiyaçları nelerdir (iş görüşmesi, doktor randevusu, çocuklarının okul toplantısı)?

2.4 Pratik Araç: İhtiyaç ve Düzey Değerlendirme Anketi

Aşağıdaki anket şablonu, her yeni grupla yapılan ilk oturumda uygulanabilir (mümkünse ana dillerine çevrilmiş veya basitleştirilmiş, resimli bir formatta sunulmuştur).

Bölüm A — Genel Bilgiler

- 1. Ana diliniz nedir?
- 2. Ne zamandır Yunanistan'dasınız?
- 3. Daha önce Yunanca dil eğitimi aldınız mı? (Evet/Hayır — eğer evet ise: ne kadar süreyle ve nerede?)

Bölüm B — Öz Değerlendirme (1-5 ölçek)

- 4. Yunanistan'da günlük hayatta en zorlandığınız durum hangisidir? (Alışveriş, sağlık hizmetleri, iş yeri, resmi kurumlar, okul, komşularla iletişim kurma - birden fazla seçenek işaretlenebilir)

- 5. Şu anki Yunanca konuşma becerinizi nasıl değerlendirirsiniz? (1 = hiç konuşamıyorum, 5 = akıcı)
- 6. Yunanca okuma becerinizi nasıl değerlendirirsiniz? (1-5)
- 7. Yunanca yazma becerinizi nasıl değerlendirirsiniz? (1-5)
- 8. Yunanca dinleme anlama becerinizi nasıl değerlendirirsiniz? (1-5)

C Bölümü — Öncelikler ve Hedefler

- 9. Önümüzdeki 6 ay içinde Yunanca konusunda en çok neyi başarmak istersiniz? (açık uçlu soru)
- 10. Size en uygun format hangisi: yüz yüze grup dersleri, bire bir mentorluk, dijital/mobil uygulama veya karma bir model?

Bu anketin sonuçları hem bireysel öğrenme planlarının tasarlanmasında hem de grup dinamiklerinin belirlenmesinde (yani grubun seviye bazlı alt gruplara ayrılması gerekip gerekmediğinin belirlenmesinde) kullanılmaktadır. Anket sonuçları ayrıca projenin CEFR tabanlı ölçüm sistemi için temel referans noktasını oluşturmaktadır (bkz. Bölüm 7).

2.5 Güvenli ve Kapsayıcı Bir Öğrenme Ortamı Oluşturma

Dil öğrenimi, özellikle travma geçmişi olan yetişkinler için hassas bir süreçtir; hata yapma korkusu, utanç duygusu veya olumsuz geçmiş eğitim deneyimleri katılımı engelleyebilir. Gençlik çalışanları ve eğitmenler için öneriler:

- **Yargılayıcı olmayan bir dil kullanın.** "Bu yanlış" demek yerine "farklı bir yaklaşım deneyelim" gibi ifadeleri tercih edin.
- **Anadilin değerini görünür kılın.** Katılımcıları kendi dillerinde kısa ifadeler öğretmeye teşvik edin; bu, güç dengesini eşitler ve özgüveni artırır.
- **Küçük başarıları kutlayın.** Her oturumun sonunda, katılımcılardan o gün öğrendikleri en az bir yeni ifadeyi yüksek sesle paylaşmalarını isteyin.
- **Fiziksel ve duygusal güvenliğe öncelik verin.** Oturum mekanının erişilebilir, sakin ve kültürel açıdan tarafsız (dini/siyasi sembollerden arındırılmış) olduğundan emin olun.
- **Esnek katılıma izin verin.** Çocuk bakımı ve çalışma saatleri gibi kısıtlamaları dikkate alarak esnek planlama ve tekrarlanabilir modüller sunun.

2.6 Önemli Çıkarımlar

- Sparta bölgesindeki mültecilerin %40'ı dil bariyeri nedeniyle entegre olamıyor; bu durum projenin temel gerekçesini oluşturuyor.
- Geleneksel dil öğretim yöntemleri bu grubun ihtiyaçlarını karşılamak için yetersiz kalmaktadır; yenilikçi, dijital ve etkileşimli yaklaşımlar gereklidir.
- Herhangi bir programa başlamadan önce sistematik bir ihtiyaç ve seviye analizi yapılmalıdır (Bölüm 2.4'teki ankete bakınız).
- Güvenli, yargılayıcı olmayan ve kültürel açıdan duyarlı bir öğrenme ortamı, dil edinimi için ön koşuldur.

3. Yenilikçi ve Dijital Dil Öğrenme Yaklaşımları

3.1 Geleneksel Yöntemler Neden Yetersiz Kalıyor?

Geleneksel dilbilgisi-çeviri yöntemine dayalı sınıf dersleri, yetişkin mülteci ve göçmen öğrenciler için çeşitli önemli nedenlerden dolayı etkisizdir:

- **Zaman kısıtlamaları:** Katılımcıların çoğu çalışmak, çocuk bakımı yapmak veya resmi işlemlerle ilgilenmek zorunda olduklarından, uzun ve düzenli haftalık ders programlarına katılamamaktadırlar.
- **Motivasyonel uyumsuzluk:** Soyut dilbilgisi kuralları, katılımcıların acil, gerçek hayattaki ihtiyaçlarıyla (iş görüşmesi, kira sözleşmesi, çocuklarının okul randevusu) doğrudan bağlantılı değil.
- **Farklı okuryazarlık seviyeleri:** Tek bir sınıfta hem üniversite mezunları hem de hiçbir örgün eğitim almamış katılımcılar bulunabilir; tek tip bir müfredat bu çeşitliliğe yanıt veremez.
- **Kültürel mesafe:** Sadece dilbilgisine odaklanan dersler, dilin ardındaki kültürel bağlamı (mizah, günlük deyimler, sosyal normlar) aktarmakta yetersiz kalır.

Bu nedenle, geleneksel yöntemlerden tamamen vazgeçmeden, Sparta kolu, bu yöntemleri dijital araçlar, etkileşimli teknikler ve gerçek hayattan uygulamalarla zenginleştiren hibrit bir model öneriyor.

3.2 Etkileşimli ve Görev Tabanlı Dil Öğretiminin (CLT) İlkeleri

Modül tasarımı aşağıdaki prensiplere dayanmaktadır:

- **"Önce iletişim, sonra doğruluk":** Katılımcının anlamlı bir mesaj iletme yeteneği, dilbilgisel mükemmellikten daha önceliklidir.
- **Orijinal materyallerin kullanımı:** Ders kitaplarındaki diyaloglar yerine gerçek pazar fişleri, otobüs biletleri, iş ilanları ve doktor randevu formları kullanılıyor.
- **İkili ve grup çalışması:** Katılımcılar sürekli olarak birbirleriyle etkileşim halinde tutulur; dinamik, öğretmen merkezli olmaktan ziyade katılımcı merkezlidir.
- **Anında geri bildirim:** Hatalar seans sırasında nazikçe düzeltilir, ancak akıcılığı bozacak kadar sık yapılmaz.

Örnek Modül Akışı (90 dakikalık bir oturum için):

Zaman	Sahne	İçerik
0–10 dk	Isınma	Önceki oturumun kısa bir özeti; günün hedefinin paylaşılması
10–30 dakika	Giriş	Orijinal materyaller aracılığıyla yeni kelime/ifadeler tanıtmak
30–60 dakika	Pratik	Rol yapma, ikili diyalog, dijital uygulama üzerinden pratik yapma
60–80 dakika	Gerçek Hayat Görevi	Senaryo tabanlı simülasyon (örneğin "eczaneden ilaç almak")
80-90 dakika	Kapanış	Günün 3 temel ifadesinin gözden geçirilmesi; geri bildirim formu

3.3 Dijital Araçlar ve Platformlar

Projenin amacı, katılımcıların öğrenimini sınıfın ötesine taşıyan, kişiselleştirilmiş, yapay zeka destekli bir dijital dil öğrenme platformu geliştirmektir. Bu platform aşağıdaki özelliklere sahip olacak şekilde tasarlanmalıdır:

- **Kişiselleştirilmiş öğrenme yolu:** İçerik, Bölüm 2.4'teki ihtiyaç anketi sonuçlarına göre otomatik olarak uyarlanır.
- **Mobil öncelikli erişim:** Katılımcıların çoğu internete akıllı telefon üzerinden erişiyor; düşük veri kullanımı ve masaüstü bilgisayardan bağımsız bir tasarım önceliklidir.
- **Ses giriş/çıkış desteği:** Okuma yazma seviyesi düşük katılımcılar için metin yerine ses tabanlı alıştırmalar.
- **QR kod entegrasyonu:** Basılı materyallerdeki (rehber, broşür) her modülün dijital versiyonuna QR kod aracılığıyla anında erişim (Bölüm 8.2'ye bakınız).
- **Erişilebilirlik uyarlamaları:** Projenin genel erişilebilirlik taahhüdüne uygun olarak, işaret dili videoları, kolay okunabilir formatlar ve sesli anlatım seçenekleri sunulmalıdır.

Önerilen tamamlayıcı dijital araçlar (mevcut, ücretsiz veya düşük maliyetli uygulamalar): görsel-işitsel bilgi kartı uygulamaları, konuşma tanıma özellikli telaffuz alıştırma uygulamaları ve WhatsApp/Telegram grupları aracılığıyla basit "Günün Kelimesi" paylaşımı.

3.4 Rol Oynama ve Simülasyon Teknikleri

Rol yapma, LTTA2'nin temel metodolojik araçlarından biridir. Aşağıdaki senaryo bankası atölye çalışmalarında doğrudan kullanılabilir:

Temel Senaryo Kategorileri:

- **İdari/resmi işlemler:** Göçmenlik bürosundan randevu almak, oturma iznini yenilemek, banka hesabı açmak.
- **Sağlık:** Aile hekimine belirtileri anlatmak, eczaneden reçeteli ilaç istemek, acil durumda yardım çağırmak.
- **İş Hayatı:** İş görüşmesi simülasyonu, işverenle maaş/çalışma saatleri görüşmesi, iş arkadaşlarıyla kısa sohbetler.
- **Günlük yaşam:** Kiralık bir evi görmek için yapılan görüşme, süpermarkette bir ürün sormak, toplu taşıma bileti almak.
- **Eğitim:** Veli-öğretmen toplantısı, okul kayıt işlemleri.

Uygulama Adımları:

- Grup ikili/üçlü gruplara ayrılır; her küçük grup bir senaryo kartı çeker.
- 10 dakika hazırlık süresi verilir (kelime listesi ve temel cümle kalıpları sağlanır).
- Her grup 3-5 dakikalık kısa bir sahne canlandırır.
- Her sahneden sonra grup şu soruyu tartışıyor: "Gerçek hayatta bu durumda ne yapardınız?"

3.5 Dil Oyunları Aracılığıyla Pratik Beceriler Geliştirme

Oyun tabanlı öğrenme, özellikle stres seviyelerini düşürerek dil kaygısını azaltır. Önerilen oyun formatları:

- **Kelime Bilgisi Bingo:** Günün yeni kelimeleriyle hazırlanan bingo kartları, dinleme becerilerini eğlenceli bir şekilde pekiştirir.
- **"Ben Kimim?" Kültür-Dil Oyunu:** Katılımcılar, sırtlarına yapıştırılmış bir karttaki kimliği (yerel bir meslek, yemek veya yer adı) yalnızca evet/hayır soruları sorarak tahmin etmeye çalışırlar.
- **Hikaye Zinciri:** Katılımcılar grup halinde ortak bir hikaye oluştururlar; her kişi bir önceki cümleye bir cümle ekler.
- **Dijital Kelime Avı:** Katılımcılar, mobil uygulama aracılığıyla gerçek mekanlarda (örneğin saha ziyareti sırasında) belirli kelimeleri/işaretleri ararlar.

3.6 Pratik Araç: Haftalık Modül Planlama Şablonu

Hafta	Tema	Orijinal Malzeme	Rol Yapma Senaryosu	Değerlendirme Aracı
1	Girişler ve Temel İfadeler	Örnek Kimlik Formu	Kendinizi tanıtmak	Kısa sözlü değerlendirme
2	Günlük Alışveriş	Pazar fişi, fiyat etiketleri	Süpermarkette alışveriş yapmak	Dinleme testi
3	Sağlık Hizmetleri	Randevu formu	Belirtileri doktora anlatmak	Rol yapma gözlem formu
4	İş Arama	Basit iş ilanı	Kısa iş görüşmesi	Kısa yazılı sınav
5	Resmi Prosedürler	Örnek dilekçe/form	Bir kurumda randevu almak	CEFR ara değerlendirmesi

Eğitmenler bu şablonu kendi grup profillerine uyarlayabilirler; ancak her modülün özgün bir materyal, uygulamalı bir senaryo ve bir değerlendirme bileşeni içermesi önerilir.

3.7 Önemli Çıkarımlar

- Geleneksel, dilbilgisi odaklı yöntemler yetişkin mülteci/göçmen öğrenciler için yetersizdir; görev tabanlı, iletişimsel bir yaklaşım gereklidir.
- Dijital, kişiselleştirilmiş ve erişilebilir (sesli, işaret dili destekli, kolay okunabilir) bir öğrenme platformu, sınıf dışında öğrenmeyi sürdürülebilir hale getiriyor.
- Rol yapma ve simülasyon, dili gerçek yaşam bağlamlarına taşıyarak uzun süreli kalıcılığı destekler.
- Oyun tabanlı teknikler, öğrenme kaygısını azaltırken katılımı ve motivasyonu artırır.

4. Kültürel Farkındalık ve Sosyal Köprüler

4.1 Kültürel Farklılıkların Dil Öğrenimine Etkisi

Dil, kültürden bağımsız olarak öğrenilemez. Bir dilin ardındaki sosyal normları, mizah anlayışını, beden dilini ve günlük ritüelleri anlamadan, gerçekten akıcı iletişim imkansızdır. Sparta bölümünde gerçekleştirilen etkinlikler, dil eğitimini her zaman kültürel bir bağlam içinde sunar:

- Kültürel yanlış anlamaların doğrudan tartışılması (örneğin göz teması, kişisel mesafe, selamlama gelenekleri konusundaki farklılıklar).
- Katılımcıların kendi kültürel uygulamalarını paylaşabilecekleri karşılıklı bir öğrenme ortamının oluşturulması; tek yönlü "yerel kültürü öğretme" değil, iki yönlü bir kültürel alışveriş.

- Yerel toplumu da mülteci/göçmen kültürleri konusunda farkındalık oluşturmaya teşvik etmek.

4.2 Kültürel Yemek Pişirme Etkinlikleri: Yöntem ve Uygulama

Proje genelinde gastronomi, kültürel köprüler kurmanın en etkili araçlarından biri olarak benimsenmiştir (bu yaklaşım, Türk ortağımız Daphne Youth'un gastronomi temelli entegrasyon modelinden de esinlenmiştir). Sparta'da düzenlenecek kültürel yemek etkinlikleri şu şekilde yapılandırılabilir:

Uygulama Modeli — "Ortak Mutfak" Atölyesi:

- **Hazırlık (1 hafta önceden):** Katılımcılardan kendi kültürlerinden basit, paylaşılabilir bir tarif getirmeleri istenir. Yerel gönüllüler ise Yunan yemek tarifleriyle katılırlar.
- **Uygulama günü (3-4 saat):** Karma gruplar (her grupta en az bir mülteci/göçmen katılımcı ve bir yerel gönüllü bulunur) birlikte yemek hazırlarlar. Malzeme isimleri, ölçü birimleri ve yemek pişirme fiilleri Yunanca olarak öğretilir ve uygulamalı olarak çalışılır.
- **Ortak yemek:** Hazırlanan yemekler birlikte yenir; bu süre boyunca yapılandırılmamış, doğal bir sohbet ortamı teşvik edilir.
- **Yansıma turu:** Katılımcılar o gün öğrendikleri üç yeni kelimeyi ve bir kültürel gözlemi paylaşırlar.

Bu etkinlikler hem dil pratiği hem de doğrudan sosyal etkileşim imkanı sağlayarak, resmi bir sınıf ortamının yaratamayacağı doğal ve kaygı düzeyi düşük bir iletişim ortamı sunar.

4.3 Dijital Hikaye Anlatımı

Katılımcıların göç, uyum ve umut öykülerini kısa dijital formatlarda (2-3 dakikalık video, fotoğraf-ses kaydı veya basit bir animasyon) anlatmalarına olanak tanıyan bu yöntem, aşağıdaki amaçlara hizmet eder:

- Katılımcıların dil pratiği yaparken kendi seslerini duyurabilmelerini sağlamak.
- Yerel topluluk içindeki önyargıları ve kalıplaşmış düşünceleri yıkmaya katkıda bulunmak (bu içerik topluluk etkinliklerinde ve proje web sitesinde paylaşılabilir).
- Katılımcıların kendi anlatılarına sahip çıkarak özgüvenlerini geliştirmelerine destek olmak.

Uygulama Adımları: (1) Katılımcı, basit bir hikaye taslağı şablonu kullanılarak yönlendirilir (Nereden geldiniz? Buraya nasıl geldiniz? Şimdi ne umuyorsunuz?); (2) Katılımcı hikayesini önce ana dilinde, ardından öğrendiği Yunanca ifadeleri kullanarak kısa bir özet halinde anlatır ; (3) Basit bir telefon kamerasıyla kayıt yapılır; (4) Katılımcının onayıyla (yazılı onay formu aracılığıyla), içerik dijital rehbere veya sosyal medyaya eklenir.

4.4 Yerel Halk-Mülteci Etkileşim Modelleri

Sürdürülebilir entegrasyon, yalnızca mültecilerin değil, yerel toplumun da katılımını gerektirir. Önerilen modeller:

- **"Buluşma Kafe" formatı:** Ayda bir kez, yerel sakinleri ve mülteci/göçmen katılımcıları bir araya getiren, yapılandırılmış sohbet masaları gayri resmi bir mekanda (kafe, toplum merkezi) düzenlenir.
- **Ortak gönüllülük projeleri:** Yerel sakinler ve mülteciler, park temizliği, yaşlılara destek gibi ortak bir hedef doğrultusunda birlikte çalışarak dil pratiğini doğal bir işbirliği ortamına taşıyorlar.
- **Kültürel etkinliklerin ortak organizasyonu:** Mülteci topluluğu, yerel bir festival veya etkinlikte kendi kültürünü sergileyen bir stant veya gösteri sunar.

- **Okul-toplum bağlantısı:** Yerel okullardaki öğrenciler, "kültürel değişim günleri" kapsamında mülteci ailelerle eşleştiriliyor.

4.5 Önyargı ve Kalıplaşmış Düşünceleri Yıkmak

Toplumsal uyumun önündeki en büyük engellerden biri, karşılıklı bilgi eksikliğinden kaynaklanan önyargılardır. Bu kılavuzda önerilen yaklaşımlar şunlardır:

- **Temas kuramının uygulanması:** Etkinlikler, literatürde iyi bilinen sosyal psikoloji ilkesi olan, ortak bir hedef doğrultusunda düzenli ve eşit statüde temasın önyargıyı azalttığı ilkesi etrafında tasarlanmıştır (bkz. Bölüm 4.2 ve 4.4).
- **Anlatının gücünden yararlanma:** Dijital hikaye anlatımı (4.3), önyargıları yıkmak için istatistiklerden ziyade bireysel insan hikayelerinin gücünden yararlanır.
- **Yerel medya ile işbirliği:** Proje çıktılarını yerel televizyon, radyo ve gazetelerle paylaşmak, olumlu bir kamuoyu algısı oluşturmaya katkıda bulunur.

4.6 Pratik Araç: Kültürlerarası Etkinlik Kontrol Listesi

Herhangi bir kültürlerarası etkinlik düzenlemeden önce aşağıdaki kontrol listesi incelenmelidir:

- ☐ Etkinliğe hem mülteci/göçmen hem de yerel katılımcılar dahil mi?
- ☐ Etkinliğin dili/formatı, dil seviyesi düşük olanların bile anlamlı bir şekilde katılımına olanak sağlıyor mu?
- ☐ Kültürel/dini hassasiyetler (beslenme kısıtlamaları, giyim, cinsiyetle ilgili beklentiler) dikkate alındı mı?
- ☐ Fotoğraf/video paylaşımı için katılımcılardan açık onay alınacak mı?
- ☐ Etkinlik sonrasında bir değerlendirme/geri bildirim oturumu planlandı mı?
- ☐ Etkinliğin o haftanın dil öğrenme hedefi/modülüyle bağlantısı açık mı?

4.7 Önemli Çıkarımlar

- Kültürel farkındalık, dil öğreniminden ayrı değil, onunla iç içe geçmiş bir süreç olarak ele alınmalıdır.
- Kültürel yemek etkinlikleri ve dijital hikaye anlatımı, dil pratiğini doğal ve kaygı düzeyini düşük bir ortama yerleştiren güçlü araçlardır.
- Sürdürülebilir entegrasyon, yerel halkın aktif katılımını gerektirir; "Buluşma Kafesi" gibi düzenli iletişim biçimleri önyargıları azaltır.
- Her kültürel etkinlik, katılımcıların güvenliği ve rızası göz önünde bulundurularak dikkatlice planlanmalıdır.

5. Birebir Dil Desteği ve Mentorluk

5.1 Dil Mentorluğu Modeli Nedir?

Grup dersleri temel dil becerilerini geliştirmede etkili olsa da, bireysel farklılıklar, öğrenme hızları ve özel ihtiyaçlar (örneğin belirli bir iş görüşmesine hazırlanmak gibi) ancak bire bir destekle tam olarak ele alınabilir. Proje tarafından önerilen mentorluk modeli, güçlü dil becerilerine sahip bir gönüllü/mentoru

(yerel topluluktan veya önceki proje mezunlarından seçilmiş) düzenli ve yapılandırılmış toplantılar için katılımcıyla eşleştirir.

5.2 Mentor-Katılımcı Eşleştirme Süreci

Etkili bir eşleştirme süreci aşağıdaki adımları içerir:

- **Mentor havuzunun oluşturulması:** Mentorlar, yerel gönüllüler, üniversite öğrencileri, emekli öğretmenler ve önceki proje turlarına katılan başarılı katılımcılar arasından belirlenir.
- **Mentor eğitimi:** Eşleştirme öncesinde, tüm mentorlar temel mentorluk teknikleri, kültürel duyarlılık ve gerektiğinde travma odaklı bir yaklaşımı kapsayan kısa bir oryantasyon programına katılırlar.
- **Eşleştirme kriterleri:** İlgi alanlarının uyumluluğu (örneğin her ikisinin de yemek yapmaya ilgi duyması), zaman çizelgesi uyumluluğu ve, ilgili durumlarda, cinsiyet tercihi (bazı kültürel bağlamlarda önemli olabilir) dikkate alınır.
- **İlk tanışma toplantısı:** Proje koordinatörü gözetiminde, baskı ortamının az olduğu bir ortamda ilk görüşme gerçekleştirilir.
- **Düzenli toplantı programı:** Haftalık 45-60 dakikalık toplantılar planlanmıştır (gerektiğinde yüz yüze veya çevrimiçi).

5.3 Bireysel Geri Bildirim Seansları

Mentorluk sürecinin etkili bir şekilde işlemesi için düzenli geri bildirim mekanizmaları oluşturulmalıdır:

- Her görüşmenin sonunda, mentör kısa bir görüşme notu doldurur (ele alınan konu, gözlemlenen ilerleme, bir sonraki hedef).
- Ayda bir kez, mentör ve katılımcı, katılımcının algılanan ilerlemesine ilişkin kısa bir ortak öz değerlendirme yaparlar.
- Proje koordinasyon ekibi, periyodik olarak mentor notlarını inceleyerek ek desteğe ihtiyaç duyan çiftleri belirler ve gerektiğinde müdahale eder (ek eğitim, yeniden eşleştirme).

5.4 Sahadan Örnekler: Yerel Sivil Toplum Kuruluşları ve Göçmen Merkezleri Ortaklıkları

Mentorluk programının etkisini artırmak için, Spartan Studies Society'nin yerel STK'lar, göçmen destek merkezleri ve toplum liderleriyle olan ortaklıklarından faydalanılabilir. Bu ortaklıklar şunlardır:

- Mentorların seçilebileceği daha geniş bir gönüllü havuzu oluşturun.
- Katılımcıları, mentorluk hizmetlerinin ötesinde ihtiyaç duydukları destek hizmetlerine (konut, hukuki danışmanlık, sağlık hizmetleri) yönlendirmeyi kolaylaştırın.
- Proje sona erdikten sonra bile yerel kurumlar aracılığıyla programın sürdürülebilirliğini mümkün kılın.

5.5 Pratik Araç: Mentorluk Takip Formu

Alan	İçerik
Toplantı Tarihi	
Ele alınan konu/beceri	

Katılımcının Güçlü Yönleri (o oturumda gözlemlenenler)	
Zorluk Alanı	
Bir sonraki toplantının hedefi	
Ek Destek İhtiyacı (varsa, hangi kuruma yönlendirildi)	

Bu formların düzenli olarak doldurulması, hem bireysel ilerlemenin izlenmesini hem de projenin genel etki raporlaması için veri sağlanmasını mümkün kılar (bkz. Bölüm 7).

5.6 Önemli Çıkarımlar

- Grup dersleri bireysel ihtiyaçları karşılamak için yetersiz kalabilir; bire bir mentorluk bu açığı kapatır.
- Etkin bir eşleştirme süreci, mentor eğitimini ve düzenli geri bildirim mekanizmasını gerektirir.
- Yerel STK ortaklıkları, mentorluk programının kapsamını ve sürdürülebilirliğini genişletmektedir.
- Sistematik takip formları, hem bireysel ilerlemeyi hem de genel proje etkisini izlenebilir hale getirir.

6. Dilin Sosyal Bütünleşmedeki Rolü

6.1 Günlük Yaşam Senaryolarında Dil Kullanımı

Dil öğreniminin gerçek sınavı sınıf sınavı değil, gerçek hayatta karşılaşılan durumlarla başa çıkma yeteneğidir. Bu bölüm, önceki bölümlerde (özellikle Bölüm 3.4'teki rol yapma senaryolarında) kazanılan becerilerin gerçek hayattaki bağlamlara nasıl aktarılabileceğini ele almaktadır.

Gençlik çalışanları ve eğitmenler için öneri: Her modül döngüsünün sonunda, katılımcılara sınıfta öğrendiklerini gerçek hayatta uygulayabilecekleri bir "gerçek dünya görevi" verilmelidir. Örneğin:

- Haftada en az bir kere pazarda Yunanca alışveriş yapmayı denemek ve deneyimi bir sonraki oturumda paylaşmak.
- Komşunuzla veya yerel esnafla kısa bir sohbet başlatıp edindiğiniz izlenimleri not edin.
- Toplu taşıma görevlisine Yunanca yol tarifi sormak.

Bu görevler "ev ödevi" olarak değil, teşvik edici bir "meydan okuma" olarak sunulmalıdır; değer, başarı veya başarısızlığa değil, denemenin kendisine verilmelidir. Bu yaklaşım, dil kaygısını azaltırken katılımcıların özerkliğini ve öz yeterliliğini güçlendirir.

6.2 Yerel İşletme ve Kurumlara Saha Ziyaretleri

Sınıf dışı öğrenmenin en güçlü araçlarından biri, yapılandırılmış bir saha gezisidir. Proje tarafından önerilen saha gezisi modeli şöyledir:

Ziyaret Öncesi Hazırlık (1 oturum):

- Ziyaret edilecek kurum/işletme hakkında temel bilgiler ve ilgili terimler tanıtılır (örneğin, belediye hizmetleri ofisine yapılacak bir ziyaret öncesinde: "dilekçe", "randevu", "belge").
- Katılımcılar küçük gruplara ayrılır ve her gruba ziyaret sırasında sorulacak 2-3 basit soru verilir.

Ziyaret Günü:

- Grup, önceden ayarlanmış bir randevu ile yerel bir işletmeyi, kamu kurumunu veya STK'yı ziyaret eder (örnek hedefler: belediye hizmet masası, yerel kütüphane, sağlık merkezi, küçük bir aile işletmesi).
- Katılımcıların önceden hazırladıkları soruları doğrudan Yunanca olarak sormaları teşvik edilir; eğitmen yalnızca gerektiğinde destek sunar.

Ziyaret Sonrası Değerlendirme:

- Grup, ziyaret sırasında anlaşılan/anlaşılmayanları, yeni öğrenilen kelimeleri ve genel izlenimlerini paylaşıyor.
- Ziyaret raporları, dijital dil kılavuzuna katkı olarak eklenebilir (bkz. Bölüm 8), örneğin "Belediyede Randevu Alma: Adım Adım Kılavuz".

Bu ziyaretler aynı zamanda projenin sosyal köprü kurma hedefine de hizmet ediyor: ziyaret edilen kurumlardaki personel, mülteci ve göçmen topluluklarıyla doğrudan ve olumlu bir temas deneyimi kazanıyor.

6.3 Toplumsal Etkinliklere Katılım Yolları

Katılımcılar yerel topluluk etkinliklerine (festivaller, pazarlar, spor etkinlikleri, dini/kültürel kutlamalar) katılmaya teşvik edilmelidir. Gençlik çalışanları için öneriler:

- Yerel etkinlik takvimini takip edin ve gruba uygun etkinlikler sunun.
- Mümkünse, katılımı küçük gruplar halinde organize edin (yalnız katılmak, dil engeli olan biri için cesaret kırıcı olabilir).
- Etkinliğin ardından kısa bir paylaşım oturumu düzenleyerek deneyimi öğrenme sürecine entegre edin.
- Mümkün olan her yerde katılımcıları sadece "izleyici" olmaktan "katkıda bulunan" kişiler haline getirin (örneğin, yerel bir pazarda kendi el sanatlarını sergileme fırsatı sunmak gibi).

6.4 Dilin Eğitim ve İstihdama Köprü Rolü

Sparta bölümünde geliştirilen dil becerileri, izole bir hedef değil, projenin daha geniş istihdam ve eğitim hedeflerine giden bir köprüdür. Bu bölümde kazanılan iletişimsel yetkinlik, doğrudan aşağıdaki alanlara aktarılır:

- **İş hayatına hazırlık:** Temel iş görüşmesi Yunancası, özgeçmiş terminolojisi ve günlük işyeri iletişim kalıpları (İspanyolca bölümündeki mesleki eğitim modülleriyle koordineli olarak).
- **Eğitime erişim:** Çocuklarının okula uyumunu desteklemek isteyen veliler için okul sistemiyle ilgili temel terminoloji (veli-öğretmen görüşmeleri, karne notları, okul kayıt işlemleri).
- **Vatandaşlık ve haklar bilinci:** Temel haklar, sosyal güvenlik sistemi ve yerel yönetim hizmetleriyle ilgili kelime dağarcığı; projenin "Ortak değerler, katılım ve yurttaşlık katılımı" önceliğiyle doğrudan bağlantılıdır.

6.5 Önemli Çıkarımlar

- Dil becerisinin gerçek testi, sınıf dışındaki günlük yaşam durumlarındaki performanstır; "gerçek dünya görevleri" bu geçişi destekler.
- Yapılandırılmış saha ziyaretleri, dil pratiğine somut bir biçim kazandırırken aynı zamanda kurumsal-sosyal temasın da oluşmasını sağlar.

- Toplumsal etkinliklere katılım, katılımcıları pasif gözlemciden aktif katılımcıya dönüştürmelidir.
- Dil, istihdam ve eğitime erişim için bir ön koşuldur; bu modülde kazanılan beceriler, projenin diğer alanlarıyla (istihdam, girişimcilik) doğrudan bağlantılıdır.

7. Ölçme, Değerlendirme ve İzleme

7.1 CEFR Standartlarına Dayalı Seviye Değerlendirmesi

Dil gelişimini bilimsel ve karşılaştırılabilir bir çerçevede izlemek için proje, temel ölçüm standardı olarak **Avrupa Ortak Dil Referans Çerçevesi'ni (CEFR) benimsemiştir** . CEFR, dil yeterliliğini A1'den (başlangıç) C2'ye (uzmanlık) kadar altı seviyede tanımlar:

Seviye	Tanım	Bu Projeyle İlgililik
A1	Temel kullanıcı – çok basit ifadeler	Programa yeni başlayan katılımcılar
A2	Temel kullanıcı – basit günlük iletişim	Hedeflenen minimum çıkış seviyesi
B1	Bağımsız kullanıcı – tanıdık konular üzerine iletişim	İleri düzey katılımcılar için orta vadeli hedef
B2	Bağımsız kullanıcı – akıcı, kendiliğinden iletişim	Uzun vadeli / istihdama hazır seviye

, proje süresince katılımcıların dil yeterliliğinde **ölçülebilir %50'lik** bir iyileşme sağlamaktır . Bu hedef, giriş ve çıkış CEFR değerlendirmeleri arasındaki fark üzerinden objektif olarak takip edilmektedir.

7.2 Ön Test / Son Test Süreci

Ön Test (program başlangıcında):

- Katılımcının dört temel becerideki (dinleme, konuşma, okuma, yazma) mevcut düzeyi, basitleştirilmiş, CEFR uyumlu bir değerlendirme aracı kullanılarak belirlenir.
- Okuma yazma seviyesi düşük olan katılımcılar için alternatif, sözlü/görsel ağırlıklı değerlendirme formatları kullanılmaktadır.
- Sonuçlar, Bölüm 2.4'teki ihtiyaç anketiyle birlikte katılımcının bireysel öğrenme dosyasına kaydedilir.

Ara Değerlendirme (programın ortasında, LTTA2 sırasında):

- İlerleme, kısa modül tabanlı değerlendirmeler aracılığıyla takip edilir (Bölüm 3.6'daki haftalık plan şablonunun "Değerlendirme Aracı" sütunu).
- Grup liderleri günlük gözlem raporları tutarlar.

Program sonu testi:

- Ön testle aynı formatta ve zorluk seviyesinde bir değerlendirme uygulanır, bu da doğrudan karşılaştırmaya olanak tanır.
- Elde edilen sonuçlar, bireysel ilerleme raporlarına ve projenin genel etki raporuna yansıtılır.

7.3 Günlük/Haftalık Değerlendirme Formları

Günlük Katılımcı Öz Değerlendirme Kartı (her oturumun sonunda 2 dakika içinde doldurulur):

Soru	Yanıt (1–5)
Bugün öğrendiklerimi anladım.	
Bugün en az bir yeni kelime/ifade kullanabildim.	
Kendimi rahat hissettim.	
Bugünkü etkinlik faydalıydı.	

Grup Lideri Haftalık Gözlem Raporu: Her haftanın sonunda, grup lideri/eğitmen, grubun genel katılım düzeyi, dikkat çekici zorluklar ve bireysel ilgi gerektiren katılımcılar hakkında proje koordinasyon ekibine kısa bir rapor sunar.

7.4 Katılımcı ve Grup Lideri Geri Bildirim Mekanizmaları

Değerlendirme sürecinin tek yönlü olmaması ve katılımcıların da program kalitesi hakkında geri bildirimde bulunabilmesi önemlidir:

- **Google Forms/Typeform anketleri:** Her modülün sonunda katılımcılar programın içeriği, temposu ve formatı hakkında anonim geri bildirimde bulunurlar.
- **Odak grup görüşmeleri:** Ayda bir kez, daha detaylı geri bildirim toplamak amacıyla küçük bir katılımcı grubuyla (5-8 kişi) yapılandırılmış bir görüşme gerçekleştirilir.
- **Gerçek zamanlı geri bildirim mekanizması:** Projenin genel yönetim yaklaşımına uygun olarak, atölye çalışmaları ve eğitimlerin etkisini artırmak için anlık geri bildirim toplama araçları (basit duygu kartları, dijital anketler) kullanılabilir.

7.5 Başarı Göstergeleri

Sparta bölümü için belirlenen ölçülebilir hedefler:

- **Katılımcıların %80'i** dil ve/veya kültürel entegrasyonda iyileşme olduğunu bildirmiştir.
- Ön test ve son test arasında **dil yeterliliğinde** ortalama %50'lik bir iyileşme sağlanmıştır.
- **LTTA2 programına katılanların %60'ı** programdan sonra en az bir yerel sosyal projeye veya topluluk etkinliğine katılıyor.
- Geliştirilen dil kılavuzu en az **500** erişim/indirme sayısına ulaşmıştır.
- programın sonunda en az **45 doğrudan katılımcı** , en az **100 yerel mülteci/göçmen** dolaylı olarak ve toplamda en az **500 kişi geliştirilen rehber ve materyallerden faydalanmaktadır.**

7.6 Pratik Araç: CEFR Kontrol Listesi Şablonu

A2 Seviyesi Mezuniyet Kontrol Listesi (örnek):

- ☐ Kendilerini ve ailelerini basit ifadelerle tanıtabilirler.
- ☐ Pazardan temel alışveriş yapılabilir.
- ☐ Basit bir randevu talep edebilir/onaylayabilirsiniz.
- ☐ Günlük rutinlerini basit cümlelerle anlatabilirler.
- ☐ Basit bir formu doldurabilirsiniz (isim, adres, telefon numarası)

- ☐ Yakın çevrelerindeki insanları tarif edebilirler
- ☐ Basit talimatları anlayabilir ve verebilir.

Bu tür kontrol listeleri, hem eğitmenlere hem de katılımcılara somut, gözlemlenebilir ilerleme göstergeleri sunarak, resmi CEFR test sonuçlarını tamamlayıcı niteliktedir.

7.7 Önemli Çıkarımlar

- CEFR, projenin dil gelişimini ölçmek için kullandığı uluslararası karşılaştırılabilir standarttır.
- Ön test/son test modeli, %50 dil gelişim hedefinin objektif olarak izlenmesine olanak tanır.
- Günlük/haftalık değerlendirme araçları, sorunların erken tespit edilmesine ve programın gerçek zamanlı olarak uyarlanmasına olanak tanır.
- Geri bildirim tek yönlü değildir; katılımcının sesi, programın sürekli iyileştirilmesinde merkezi bir rol oynar.

8. Dijital Dil Kılavuzunun Geliştirilmesi ve Yaygınlaştırılması

8.1 Rehber İçeriğinin Oluşturulma Süreci

LTTA2 sırasında üretilen tüm materyaller (3. Bölümdeki modül planları, 4. Bölümdeki kültürel etkinlik çıktıları, 6. Bölümdeki saha ziyaret raporları) sistematik olarak bir araya getirilerek "Dil Geliştirme Rehberi" başlıklı bağımsız bir çıktı oluşturulmuştur. Bu rehber, projenin genel "Mülteci Entegrasyon Araç Seti"nin bir bileşenini oluşturmakta ve diğer iki ülkenin rehberleriyle (Türkiye'den bir Ruh Sağlığı Rehberi, İspanya'dan bir İstihdam Rehberi) birlikte kapsamlı bir bütün oluşturmaktadır.

Üretim Süreci:

- LTTA2 süresince, her günün çıktıları (öğretilen kelime listeleri, kullanılan senaryolar, katılımcı geri bildirimleri) dijital olarak kaydedilir.
- LTTA2'den sonra (VTM2'de, Şubat 2026), kılavuzun ilk taslağı gözden geçirilir.
- Nisan 2026'da (LTTA3'ten önce), içerik geliştirme çalışmaları devam etmektedir.
- Mayıs 2026'da (VTM3), kılavuz tamamlanacak ve üç dile (Türkçe, Yunanca, İspanyolca) çeviri süreci başlayacaktır.
- Haziran 2026'da kılavuz yerel atölyelerde test edilecek ve son haline getirilecektir.

8.2 QR Kod Entegrasyonuyla Erişilebilirlik

Basılı kılavuzun her bölümüne, ilgili dijital içeriğe (video, ses kaydı, etkileşimli alıştırma) doğrudan erişim sağlayan QR kodları yerleştirilmiştir. Bu yaklaşımın avantajları:

- Düşük maliyetli basılı materyali zengin dijital içerikle birleştirir.
- İnternet erişimi olan ancak basılı materyallere erişimi sınırlı olan katılımcılar için kullanılabilirliği sağlar.
- Kılavuzun farklı öğrenme formatı tercihlerine (video, ses, metin) hitap etmesini sağlar.

Uygulama önerisi: Her modül başlığının yanına küçük bir QR kodu yerleştirilir; kodu tarayan katılımcı doğrudan dijital dil öğrenme platformunun ilgili bölümüne yönlendirilir (Bölüm 3.3'e bakınız).

8.3 eTwinning ve EPALE aracılığıyla yaygınlaştırma

Projenin resmi Erasmus+ platformları, kılavuzun ve temel metodolojisinin Avrupa genelinde görünürlüğünü artırmak için aktif olarak kullanılmaktadır:

- **eTwinning:** Günlük iletişim ve kılavuz ile modül planlarının içerik paylaşımı için ortak bir platform olarak kullanılır; her LTTA'dan sonra geliştirilen materyaller burada paylaşılır.
- **EPALE (Avrupa'da Yetişkin Öğrenimi için Elektronik Platform):** Dil eğitimi, mesleki beceri kazanımı ve psikososyal destek konularında Avrupa genelinden uzman görüşleri toplanır; geliştirilen eğitim materyalleri burada yayınlanarak Avrupa çapında erişilebilir hale getirilir.

5 farklı ülkede STK'lar ve eğitimciler tarafından kullanılması ve uyarlanması gerekmektedir .

8.4 Proje Web Sitesi ve Sosyal Medya Stratejisi

Proje web sitesi, tüm kılavuzlar, araçlar ve içerikler için kalıcı, herkese açık ve indirilebilir bir merkez görevi gören ana platform olarak işlev görmektedir:

- Kılavuzun dijital (PDF/etkileşimli) versiyonuna sürekli erişim sağlanmaktadır.
- Aylık içerik güncellemeleri yapılır (o ayın sorumlu ülkesi tarafından).
- LTTA2 sırasında çekilen fotoğraflar, videolar ve katılımcı öyküleri (izin alınarak) paylaşılmaktadır.
- Ziyaretçi sayıları, içerik indirme oranları ve etkileşim seviyeleri Google Analytics ve Meta Insights aracılığıyla düzenli olarak izlenmektedir (hedef: en az 5.000 web sitesi ziyareti, 1.000 içerik indirme).

8.5 Çok Dilli Erişim

Kılavuzun etkisini en üst düzeye çıkarmak için, içerik projenin üç ortak dilinde hazırlanmış ve paylaşılmıştır:

- **Yunanca:** Yerel katılımcılar ve yerel topluluk için anadil erişimi.
- **Türkçe:** Antakya sahil şeridindeki faaliyetlere transfer için.
- **İspanyolca:** Las Palmas sahilindeki aktivitelere transfer için.
- **İngilizce (isteğe bağlı ek dil):** Avrupa genelindeki diğer STK'lar ve eğitimciler tarafından erişim için.

Çeviri sürecinde, yalnızca kelime kelime çeviriye değil, kültürel yerelleştirmeye de öncelik verilmelidir; özellikle rol yapma senaryoları ve deyimler her ülkenin kendi bağlamına uyarlanmalıdır.

8.6 Önemli Çıkarımlar

- Dijital dil kılavuzu, LTTA2 süresince üretilen tüm materyallerin sistematik olarak derlenmesiyle oluşturulmuştur ve projenin genel Araç Seti'nin bir parçasını oluşturmaktadır.
- QR kod entegrasyonu, basılı ve dijital içeriği birleştirerek erişilebilirliği artırır.
- eTwinning ve EPALE, rehbere Avrupa çapında görünürlük sağlayan temel platformlardır.
- Çok dilli erişim (Yunanca, Türkçe, İspanyolca), kılavuzun projenin diğer alanlarına da aktarılabilirliğini garanti eder.

9. Ekler ve Kaynaklar

9.1 Faydalı Bağlantılar ve Platformlar

Avrupa Düzeyindeki Platformlar:

- eTwinning — Avrupa okulları ve eğitim kurumları için bir işbirliği platformu.
- EPALE — Avrupa'da Yetişkin Öğrenimi için Elektronik Platform
- SALTO Youth — gençlik alanında bir kaynak merkezi ve eğitim materyali merkezi.
- Otlas Partner Bulma Platformu — ortak kuruluşlar bulmak ve proje sonuçlarını yaymak için bir platform.
- Erasmus+ Proje Sonuçları Platformu — tamamlanmış proje çıktılarını arşivleyen resmi platform

Yunanca Dil Öğrenme Kaynakları: Yunanistan Eğitim Bakanlığı tarafından sunulan yetişkinlere yönelik ücretsiz Yunanca dil kursları, yerel STK'lar tarafından düzenlenen topluluk dil kursları ve temel seviye Yunanca mobil uygulamalar.

(Not: Bu bölümdeki belirli kurum/platform bağlantıları, kılavuzun nihai yayınlanmasından önce Spartan Studies Society tarafından güncel ve doğrulanmış URL'lerle tamamlanmalıdır.)

9.2 Mülteciler için Yerel Destek Hizmetleri (Sparta/Yunanistan)

- Yerel göçmenlik ve iltica destek ofisleri
- Sparta Belediyesi sosyal hizmetler birimi
- Bölgedeki mülteci/göçmen destek STK'ları ve toplum merkezleri
- Sağlık hizmetlerine erişim için yönlendirme noktaları
- Hukuk danışmanlığı sunan sivil toplum kuruluşları

(Proje uygulama ekibi, bu bölümü kendi bölgelerine ait güncel ve doğrulanmış iletişim bilgileriyle doldurmalıdır.)

9.3 Görsel-İşitsel Kaynaklar

- **Eğitim videoları:** LTTA2 sırasında çekilmiş en az 5 kısa eğitim videosu (psikososyal destek, dil pratiği, kültürel entegrasyon temaları üzerine).
- **Dil oyunu şablonları:** Bölüm 3.5'te tanıtılan oyunlar için basılı/dijital şablonlar.
- **Fotoğraf arşivi:** Kültürel yemek etkinliklerinden ve saha gezilerinden (izin alınarak) en az 20 fotoğraf.
- **Dijital öykü anlatımı arşivi:** Katılımcılar tarafından (onların izniyle) paylaşılan kısa video öyküler.

9.4 Değerlendirme Formu ve Anket Şablonları

Bu ek, kılavuz boyunca atıfta bulunulan tüm formları yazdırılabilir/çoğaltılabilir biçimde bir araya getirmektedir:

- İhtiyaç ve Düzey Değerlendirme Anketi (Bölüm 2.4)
- Haftalık Modül Planlama Şablonu (Bölüm 3.6)
- Kültürlerarası Etkinlik Kontrol Listesi (Bölüm 4.6)
- Mentorluk Takip Formu (Bölüm 5.5)

- Günlük Katılımcı Öz Değerlendirme Kartı (Bölüm 7.3)
- CEFR Kontrol Listesi (Bölüm 7.6)

9,5 Önemli Çıkarım

- Bu ek, kılavuzun pratik uygulanabilirliğini artıran tüm destekleyici kaynakları tek bir yerde toplamaktadır.
- Kılavuzun uygulandığı her yeni bağlam için yerel iletişim ve kurumsal bilgiler güncellenmelidir.
- Tüm formlar fotokopi veya dijital kopya yoluyla hemen sahada kullanılmaya hazırdır.

10. Paydaşlar İçin Öneriler

10.1 Gençlik Çalışanları ve Eğitmenler İçin

- Yeni bir grupla çalışmaya başlamadan önce mutlaka Bölüm 2.4'teki ihtiyaç analizini uygulayın.
- Dilbilgisi doğruluğundan ziyade iletişim cesaretine öncelik verin; hata yapma korkusunu azaltan bir sınıf kültürü oluşturun.
- Kültürel etkinlikleri (Bölüm 4) birbirinden bağımsız "eğlence" faaliyetleri olarak değil, dil öğreniminin ayrılmaz bir parçası olarak planlayın.
- Diğer eğitmenlerle düzenli olarak deneyimlerinizi paylaşarak kendi tükenmişliğinizi önleyin; bu amaçla VTM'ler ve aylık çevrimiçi toplantılar kullanılabilir.

10.2 Yerel Okullar ve Öğretmenler İçin

- Bu kılavuzdaki modül yapısı, kapsayıcı sınıf uygulamalarına uyarlanabilir; özellikle 3. Bölümdeki görev tabanlı teknikler, çok dilli sınıflarda doğrudan kullanılabilir.
- Bölüm 6.4'te önerilen "temel okul sistemi terminolojisi" modülünü, mülteci/göçmen öğrencilerin aileleri için düzenlenen veli bilgilendirme toplantılarına entegre edin.
- Yerli öğrencilerle mülteci/göçmen öğrenciler arasında erken temas kurulmasını desteklemek amacıyla okul içinde "kültürel değişim günleri" düzenleyin (Bölüm 4.4'e bakınız).

10.3 Sivil Toplum Kuruluşları İçin

- Bu kılavuzu kuruluşunuzun mevcut dil/entegrasyon programlarına entegre ederken bağlama özgü uyarlamalar yapmaktan çekinmeyin; kılavuz katı bir reçete değil, esnek bir çerçeve sunmaktadır.
- Mentorluk programınız için gönüllü havuzu oluştururken (Bölüm 5), üniversite gönüllülük programları ve emekli öğretmen dernekleriyle ortaklık kurmayı düşünün.
- Bölüm 7'deki değerlendirme araçlarını kullanarak programın etkisini düzenli olarak izleyin ve bulgularınızı EPALE aracılığıyla diğer kuruluşlarla paylaşın.

10.4 Yerel Yönetimler İçin

- Bölüm 6.2'de önerilen saha ziyaretleri için belediye hizmet ofislerinizi açmak, hem mülteci/göçmen topluluğunun idari süreçlere erişimini kolaylaştırır hem de personelinizin kültürlerarası yetkinliğini geliştirir.

- Bu kılavuzda geliştirilen modeli yerel entegrasyon politikalarınızın bir parçası haline getirmeyi ve sürdürülebilir finansman kaynakları (yerel bütçe, ulusal fonlar, gelecekteki AB projeleri) aramayı düşünün.
- Belediye olarak kültürel köprü etkinliklerine ev sahipliği yaparak veya destekleyerek topluluklar arası iletişimi teşvik edin (Bölüm 4.4).

10.5 Sektörler Arası İşbirliği

Projenin sürdürülebilir etkisi tek bir aktöre değil, eğitim kurumları, STK'lar, yerel yönetimler ve iş dünyasının koordineli çabasına bağlıdır. Önerilen işbirliği modeli:

- **Düzenli koordinasyon toplantıları:** Yerel paydaşların (okullar, STK'lar, belediye, işveren temsilcileri) entegrasyon çabalarını koordine etmek üzere üç ayda bir bir araya geldiği yerel bir çalışma grubu oluşturulması.
- **Ortak kaynak havuzu:** Paydaşlar arasında mentor havuzunun, etkinlik mekanlarının ve eğitim materyallerinin paylaşılması.
- **Ortak izleme:** Bölüm 7'deki değerlendirme verilerinin paydaşlar arasında şeffaf bir şekilde paylaşılması ve ortak etki değerlendirmesinin yapılması.

10.6 Önemli Çıkarımlar

- Bu kılavuz, farklı paydaş gruplarının bağlama özgü ihtiyaçlarına cevap verebilecek uyarlanabilir bir kaynaktır.
- Sürdürülebilir entegrasyon, eğitim kurumları, yerel yönetimler, sivil toplum örgütleri ve iş dünyası arasında koordineli iş birliğini gerektirir.
- Her paydaş grubu, kılavuzun ilgili bölümlerini kendi kurumsal kapasitesine entegre ederek projenin etkisinin kalıcı olmasını sağlayabilir.

11. Sonuç

Katılımcılara Mesaj

Bu rehberle dil öğrenme yolculuğuna başlayan veya devam eden herkese: Yeni bir dil öğrenmek cesaret, sabır ve zaman zaman hayal kırıklığı gerektirir. Ancak her yeni kelime, cesurca başlatılan her konuşma, yanlış anlamadan öğrenilen her ders sizi hedefinize bir adım daha yaklaştırır. Bu program sizi sadece bir dille değil, yeni bir toplumla, yeni komşularla ve yeni fırsatlarla da buluşturmayı amaçlamaktadır. Kendi hikayenizin ve kendi kültürünüzün bu süreçte aynı derecede değerli olduğunu unutmayın; bu tek yönlü bir uyum süreci değil, karşılıklı zenginleşme sürecidir.

Paydaşlara Mesaj

Gençlik çalışanları, eğitmenler, mentörler, yerel yönetim temsilcileri ve STK personeli: Bu kılavuz, sahadaki deneyimlerinizle sürekli olarak zenginleştirilmesi gereken yaşayan bir belgedir. Burada sunulan yöntemler ve araçlar Sparta'da geliştirilmiş olsa da, temel ilkeleri – görev tabanlı öğrenme, kültürel köprü kurma, sistematik ölçüm – her bağlama uyarlanabilir. Bu kılavuzu uygularken, gözlemlerinizi, başarı öykülerinizi ve karşılaştığınız zorlukları proje ortaklığıyla (eTwinning ve EPALE aracılığıyla)

paylaşmanızı rica ediyoruz; böylece bu kaynak, yalnızca Sparta'da değil, Avrupa genelinde mülteci ve göçmen entegrasyonuna katkıda bulunan yaşayan bir araç haline gelebilir.

İleriye dönük

Proje sona erdikten sonra bile, bu kılavuzun ve temel metodolojisinin etkisinin devam etmesi amaçlanmaktadır. Web sitesi, dijital kılavuz ve araç seti en az 5 yıl boyunca erişilebilir kalacaktır; Spartan Çalışmaları Topluluğu, elde edilen dil eğitimi kapasitesini gelecekteki projelerde uygulamaya devam edecektir. Kurulan mentorluk ağı, yerel STK ortaklıkları ve yerel yönetimle geliştirilen ilişkiler, projenin resmi finansmanı sona erdikten sonra bile kalıcı bir topluluk düzeyinde altyapı bırakacaktır.

Ek 1: Bu Kılavuzun Eğitim ve Mentorluk Faaliyetlerinde Kullanımı

1. Önerilen Çalıştay Yapısı

Bu kılavuzdaki her modül, aşağıdaki beş aşamalı yapı kullanılarak bir atölye çalışmasına/oturumuna dönüştürülebilir:

1. Giriş (10-15 dakika)

Katılımcılar karşılanır, önceki oturumun kısa bir özeti verilir ve günün hedefi ve gündemi paylaşılır. Bu aşama, grup güvenliğini ve rutinini pekiştirmek için önemlidir.

2. Giriş ve Keşif (20-30 dakika)

Yeni içerik (kelime dağarcığı, kültürel bilgiler, bir kavram) özgün materyaller aracılığıyla tanıtılır. Bu aşamada eğitmen kolaylaştırıcı rolü üstlenir; tek yönlü ders anlatımından kaçınılır.

3. Pratik Aktivite (30-45 dakika)

Uygulamalı bir etkinlik gerçekleştirilir; rol yapma, kültürel bir yemek pişirme etkinliği, saha ziyareti simülasyonu veya bir dil oyunu (bkz. Bölüm 3.4, 3.5, 4.2).

4. Düşünme ve Tartışma (15-20 dakika)

Katılımcılar deneyimlerini paylaşır, karşılaştıkları zorlukları dile getirir ve öğrendiklerini özetlerler. Günlük öz değerlendirme kartı (Bölüm 7.3) bu aşamada doldurulabilir.

5. Kapanış ve Sonraki Adımlar (5-10 dakika)

Oturumun 3 temel çıkarımı gözden geçirilir, bir sonraki oturumun teması duyurulur ve uygun olan durumlarda bir "gerçek dünya görevi" (Bölüm 6.1) atanır.

2. Önerilen 7 Oturumluk LTTA2 Kolaylaştırma Modeli

Sparta'daki 7 günlük LTTA2 programıyla uyumlu olarak aşağıdaki oturum sırası önerilmektedir:

- **1. Gün — Açılış ve Grup Oluşturma:** Tanışmalar, ihtiyaç anketi uygulaması (Bölüm 2.4), dil bariyerinin psikolojik/sosyal etkisi üzerine bir seminer.

- **2. Gün — Kültürel Farklılıklar ve Dil:** Kültürel duyarlılık atölyesi, simülasyonlar, anadil oyunları (Bölüm 3.5, 4.1).
- **3. Gün — Saha Ziyareti ve Uygulamalı Pratik:** Yerel bir göçmen merkezine ziyaret ve iyi uygulamaların gözlemlenmesi (Bölüm 6.2).
- **4. Gün — Dil Bariyerinin Aşılması ve Materyal Geliştirme:** Yeni dil materyallerinin üretimi, bireysel mentorluk seanslarının başlatılması (Bölüm 5.2).
- **5. Gün — Sosyal Entegrasyonda Dilin Rolü:** Yerel işletmelere/iş yerlerine ziyaretler, yuvarlak masa toplantısı (Bölüm 6).
- **6. Gün — Kültürel Yemek Pişirme Etkinliği ve Değerlendirme:** Ortak Mutfak atölyesi (Bölüm 4.2), kılavuzun taslak içeriğinin gözden geçirilmesi.
- **7. Gün — Kapanış:** Dil öğrenimindeki yeni trendler üzerine bir panel, geri bildirim toplama, dil kılavuzunun son halinin verilmesi ve proje web sitesinde yayınlanması.

3. Mentorlar Bu Egzersizlerden Nasıl Yararlanabilir?

Mentorlar için pratik ipuçları:

- Bölüm 3.4'teki rol yapma senaryolarını, bire bir mentorluk seansları sırasında daha kişiselleştirilmiş bir biçimde kullanabilirsiniz (örneğin, katılımcının yaklaşan gerçek randevusunu simüle ederek).
- Her toplantının sonunda 5.5. Bölümdeki takip formunu doldurun; bu, hem sizin hem de katılımcının ilerlemeyi somut olarak görmesini sağlar.
- Mentorluk seanslarında katılımcının kendi belirlediği hedefleri (Bölüm 2.4, Soru 9) merkeze alın; mentorluk, eğitmenin değil, katılımcının gündemine hizmet etmelidir.

Mentorluk Kullanımına Örnekler: Eğer bir katılımcı yaklaşan bir iş görüşmesi konusunda endişeliyse, mentorluk seansı tamamen bu senaryoyu simüle etmeye ayrılabilir. Eğer bir katılımcı çocuğunun okul toplantısına hazırlanıyorsa, mentor 6.4. Bölümdeki eğitim terminolojisi listesini birlikte gözden geçirebilir.

4. Kapsayıcı Bir Öğrenme Ortamı Oluşturmak

Temel İlkeler:

- Her katılımcının kendi hızında ilerleme hakkına saygı gösterin.
- Her etkinliğin planlamasında fiziksel erişilebilirliği (tekerlekli sandalye erişimi, işitme/görme engelli katılımcılar için uyarlamalar) göz önünde bulundurun.
- Cinsiyet duyarlılığını göz önünde bulundurarak plan yapın (karma grup etkinliklerine katılım bazı kültürel bağlamlarda kısıtlanabilir; alternatif bir format sunun).
- Tüm faaliyetler boyunca travma odaklı bir yaklaşım benimseyin (Bölüm 2.5); katılımcının herhangi bir faaliyetten istediği zaman çekilme hakkına sahip olduğunu açıkça belirtin.

5. Esneklik ve Uyarlanabilirlik

Bu kılavuz ve önerilen oturum modeli kesin bir reçete niteliğinde değildir. Gençlik çalışanları ve eğitmenler, içeriği kendi grup dinamiklerine, mevcut kaynaklara ve ortaya çıkan ihtiyaçlara uyarlamalıdır:

- Grup büyüklüğüne bağlı olarak atölye sürelerini kısaltabilir veya uzatabilirsiniz.
- Bölüm 6.3'teki topluluk etkinliği önerilerini mevsimlik veya yerel etkinlik takvimiyle güncel tutun.

- Katılımcı geri bildirimlerine dayanarak modülleri sürekli olarak geliştirin (Bölüm 7.4); bu kılavuz, LTTA2 deneyiminden doğan bir başlangıç noktasıdır, nihai bir hedef değildir.

Bu kılavuz, Spartan Studies Society (Yunanistan) tarafından, Asociación AIGB (İspanya) ve Uluslararası Daphne Gençlik Eğitim Derneği (Türkiye) ortaklığıyla yürütülen Erasmus+ projesi "Dayanıklı Zihinlerin Dahil Edilmesi: Mülteciler ve Marjinalleştirilmiş Gençler için Beceriler" (KA210-YOU-37113705) çerçevesinde geliştirilmiştir .

Language Bridges, Resilient Minds

Sparta (Greece) Strand — Language and Cultural Integration Guide

Funded by the European Union. Views and opinions expressed are however those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or the Spanish National Agency (INJUVE). Neither the European Union nor the granting authority can be held responsible for them.

Co-funded by the European Union